



## MONUMENTS CHOISIS

### Grand-Duché de Luxembourg

- \* Beaufort : château-fort
- \* Rodenbourg : église Saint-Nicolas
- \* Walferdange : maison Dufain

### Lorraine

- \* Bliesbrück : parc archéologique
- \* Metz : église Sainte-Thérèse
- \* Sillegny : église Saint-Martin

### Sarre

- \* Borg : villa romaine
- \* Ottweiler : tour de l'église protestante
- \* Reinheim : parc archéologique

### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Marberg : château
- \* Weilerbach : château
- \* Wolsfeld : château-fort

## AUSGEWÄHLTE DENKMALE

### Großherzogtum Luxemburg

- \* Beaufort: Burg
- \* Rodenbourg: Pfarrkirche St. Nikolaus
- \* Walferdange: Haus Dufain

### Lothringen

- \* Bliesbrück: Kulturpark
- \* Metz: Pfarrkirche St. Therese
- \* Sillegny: Pfarrkirche St. Martin

### Saarland

- \* Borg: römische Villa
- \* Ottweiler: Turm der ev. Pfarrkirche
- \* Reinheim: Kulturpark

### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Marberg: Schloss
- \* Weilerbach: Schloss
- \* Wolsfeld: Burg



SAARL. 1-1

# Patrimoine et recherche Archäologie und Bauforschung



### Patrimoine commun de nos régions

Grand-Duché de Luxembourg  
Lorraine (France)  
Sarre (Allemagne)  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Allemagne)

### Denkmale unserer Regionen

Großherzogtum Luxemburg  
Lothringen (Frankreich)  
Saarland (Deutschland)  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Deutschland)

En 2008, pour la dix-huitième fois consécutive, nos quatre régions s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Suivant la recommandation du Conseil de l'Europe, ce partenariat transfrontalier se propose de mettre en valeur un patrimoine commun. L'accent est mis cette année sur des lieux qui illustrent le thème "Patrimoine et recherche". Il s'agit de mettre en valeur les diverses disciplines scientifiques appliquées au patrimoine, comme l'archéologie, mais aussi les processus d'analyses des peintures murales ou des pathologies. En effet, la conservation du patrimoine suppose sa parfaite connaissance.

2008 schließen sich die vier Nachbarregionen zum 18. Mal für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen, gemäß dem Aufruf des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe aufzuwerten. In diesem Jahr wird die Aufmerksamkeit auf die Themen „Kulturgut und Forschung“ bzw. „Archäologie und Bauforschung“ gelenkt. Das Augenmerk richtet sich dabei verstärkt auf Wissenschaftsdisziplinen, die der Erforschung des oftmals nur noch in Teilbeständen überkommenen Kulturguts dienen. Eine umfassende Kenntnis der Objekte trägt oftmals Wesentliches zum Bewahren des historischen Erbes bei.

Texte et traduction : B. Boutou ; K. Marschall

Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants : Ministère des Affaires culturelles, Service des Sites et Monuments nationaux, Grand-Duché de Luxembourg ; Ministère de la Culture, Direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine ; Ministerium für Umwelt, Landesdenkmalamt des Saarlandes ; Eifelkreis Bitburg Prüm, Denkmalschutzbehörde

Edition : Landesdenkmalamt des Saarlandes, Am Bergwerk Reden 11, D-66578 Schiffweiler

2008



Trois sites sont choisis dans ces régions, chacun d'eux fait l'objet d'une "Fiche - Patrimoine" bilingue (français-allemand). Ces fiches sont disponibles gratuitement sur les sites mais aussi diffusées ensemble dans une série réunie dans une jaquette commune.

*Die Regionen stellen jeweils drei Denkmale anhand zweisprachiger Fiches vor. Diese sind vor Ort am Tag des offenen Denkmals kostenlos erhältlich. Darüber hinaus wird auch eine Gesamtausgabe im Schubert abgeben.*

Les fiches sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées – qui se déroulent à des dates différentes – mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

*Die Fiches sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern – anlässlich des Tags des offenen Denkmals – aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.*

C'est une initiative:

*Beteiligt sind:*

**Pour le Grand-Duché de Luxembourg :**

\* du ministère des Affaires culturelles, service des Sites et Monuments nationaux

*Für das Großherzogtum Luxemburg:*

\* *Ministère des Affaires culturelles, service des Sites et Monuments nationaux*

**Pour la France :**

\* du ministère de la Culture, direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine

*Für Frankreich:*

\* *Ministère de la Culture, direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine*

**Pour la République fédérale d'Allemagne :**

\* Ministerium für Umwelt, Landesdenkmalamt des Saarlandes

*Für die Bundesrepublik Deutschland:*

\* *Ministerium für Umwelt, Landesdenkmalamt des Saarlandes*

\* Denkmalschutzbehörde des Eifel-Kreises Bitburg-Prüm

\* *Denkmalschutzbehörde des Eifel-Kreises Bitburg-Prüm*